

REPORTE ANUAL ANNUAL REPORT

2020



PROYECTO DE SALUD
SANGRE DE CRISTO
HEALTH CARE PROJECT

25 años de servicio
1995 - 2020



OFICINA CENTRAL / CENTRAL OFFICE

Km. 12.5 carretera a San Pedro Ayampuc
La Laguneta, Chinautla, Guatemala
(502) 5801-0804
psscguate@gmail.com
donoroffice1@pssc-guatemala.org

SITIOS PERMANENTES / PERMANENT SITES

La Laguneta, Chinautla
Km. 12.5 carretera a San Pedro Ayampuc,
Chinautla

La Labor, San Pedro Ayampuc
Km. 14 carretera a San Pedro Ayampuc

Altos de Santa María, San Pedro Ayampuc
Km. 17 carretera antigua a San Pedro Ayampuc

Nueva Esperanza, San Pedro Ayampuc
Km. 14 carretera antigua a San Pedro Ayampuc



www.pssc-guatemala.org



HAZ TU DONACIÓN / MAKE YOUR DONATION:
pssc-guatemala.org/donate

 /HealthPSSC

 /healthpssc

 /channel/UCjNCLxGVkFU-VE_1Xi2sdgQ

MENSAJE / MESSAGE



La directora General y el director operativo del PSSC, solo pueden creer que en un año con una crisis mundial tan grave como la pandemia de COVID-19, Dios con toda su misericordia tocó los corazones de nuestros amigos, amigas y fundaciones; proveyendo todo lo necesario para servir a más de 70,000 personas afectadas por la pandemia, en diferentes dimensiones: económicamente, su salud y sufriendo la pérdida de alguno o más de sus familiares. No podemos más que agradecer a Dios, amigos, amigas, fundaciones y al equipo permanente del PSSC, que un año más, hicieron posible la Misión en camino hacia la Visión del Proyecto. **Sin duda alguna, ¡Dios sostiene con sus manos al PSSC!**

*The General and Operative Directors of the PSSC, can only believe that in a year with a serious world crisis such as the Pandemic of COVID-19, God with all His misericord, touched the hears of our friends and foundations; providing with all what was necessary to serve more than 70,000 affected people by the pandemic, in different dimensions: economic, health, and suffering of the loss of one or more members of their families. We can only thank God, friends, foundations, and the permanent team of the PSSC, that one more year, made possible the Mission in the path to the Vision of the Project. **Without a doubt, God holds with His hands the PSSC!!!***

DRA. ADELA JAUREGUI

Directora General / General Director

ANTONIO REYES ROMERO

Director Operativo / Operative Director

MISIÓN / MISSION

SERVIR a las comunidades de escasos recursos, Identificándonos y promoviendo la dignidad humana de sus habitantes implementado un desarrollo integral de salud, con educación, prevención y curación, compartiendo los frutos de amor, esperanza, fe y paz que vienen de Dios.

SERVE the communities of scarce resources while identifying and promoting the human dignity of those that live within the area. Implement a program of primary health, with education, prevention and healing while sharing the fruits of love, hope, faith and peace that come from God.

VISIÓN / VISION

Ser una organización auto sostenible, innovadora, de vanguardia, y de excelencia, con sitios permanentes propios.

To be a self-sustaining, innovative and cutting-edge organization of excellence with permanent sites of our own.

SERVICIOS BRINDADOS / SERVICES PROVIDED

CLÍNICAS MÉDICAS consultas médicas dadas en 4 clínicas	16,588	MEDICAL CLINICS medical consults given in 4 clinics
CLÍNICAS DENTALES personas recibieron tratamientos en 2 clínicas	1,344	DENTAL CLINICS patients received dental care in 2 clinics
LABORATORIOS CLÍNICOS exámenes realizados en 2 laboratorios	12,665	CLINICAL LABORATORIES lab exams done in 2 laboratories
FARMACIAS COMUNITARIAS personas atendidas en 4 farmacias	13,816	COMMUNITY PHARMACIES persons attended in 4 pharmacies
JORNADAS MÉDICAS personas beneficiadas durante 43 jornadas	326	MEDICAL CAMPAIGNS people benefited during 43 campaigns
JORNADAS DENTALES personas atendidas para extracciones	92	DENTAL CAMPAIGNS people had extractions done
PROGRAMA DE FLUORIZACIÓN niños y niñas de 2 escuelas participaron semanalmente	400 8,469	FLUORIDE PROGRAM children from 2 schools participated on a weekly basis
EDUCACIÓN EN SALUD BUCAL estudiantes de 4 escuelas participaron	1,714	DENTAL HEALTH EDUCATION PROGRAM students in 4 schools participated
EDUCACIÓN EN HÁBITOS SALUDABLES estudiantes de 2 escuelas participaron charlas (padres de familia, líderes, encargadas tiendas)	400 618	HEALTHY HABITS EDUCATION students from 2 schools participated conversations (parents, leaders, store owners)
EDUCACIÓN Y CONCIENTIZACIÓN AMBIENTAL estudiantes de primaria y básicos se beneficiaron	9,641	ECOLOGICAL EDUCATION AND AWARENESS primary and secondary students benefited
EDUCACIÓN COMUNITARIA adultos participaron en las pláticas	1,976	COMMUNITY EDUCATION adults took part in the talks
PROGRAMA DE SALUD AMBIENTAL servicios básicos proporcionados árboles plantados análisis de agua potable realizados personas capacitadas como Promotoras información sobre el agua	51 4,757 50 27 310	ENVIRONMENTAL HEALTH PROGRAM basic services provided trees planted potable water analysis done persons trained as Environment Promoters information given about water



ACTIVIDADES Y EVENTOS NOTABLES

- Una actividad notable en medio de la crisis, fue llegar al 25 aniversario del PSSC, se planificó una fiesta grande y se celebró con una pequeña misa de agradecimiento a Dios, por la provisión a través de los amigos y benefactores del PSSC, para servir a las comunidades quienes sufrieron los resultados de las restricciones en su salud y economía familiar.
- Se atendió a más de 70,000 personas y sus familias con los diferentes servicios:
- Los programas educativos de Hábitos Saludables, Educación en Salud Bucal, Fluoruro y Salud Ambiental, modificaron sus planes para continuar atendiendo las necesidades educativas y preventivas de la población.
- El programa de HS realizó sus actividades a domicilio, un promedio de 280 visitas de casa en casa cada mes, entregando implementos de higiene personal, para que los escolares continuaran practicando las rutinas de higiene, entre ellas el lavado de manos, se entregó alimentos, se realizó la desparasitación externa e interna a principio de año a 118 niños/as al final del año, 63% de ellos y ellas estuvieron libres de parásitos.
- 26 familias hicieron huertos familiares en sus casas lograron dos cosechas durante el año de cilantro, rábanos, perejil, zanahoria, amaranto, repollo, chile pimiento, chipilín.
- Se Capacitó a 370 niños/as de las 2 escuelas, en los módulos de higiene personal, Espacios Saludables, Buena nutrición y Salud Mental y 970 personas participaron en las charlas sobre alimentación saludable.
- De 370 niños evaluados al inicio del año 165 tenían bajo peso de ellos 10% alcanzaron su peso ideal y los demás mejoraron su peso para el final del año.
- Con las medidas de bioseguridad contra COVID-19 y coordinando con personal del Ministerio de Educación, se distribuyeron 10,000 volantes, a 9,641 alumnos y 30,223 personas que conforman las comunidades educativas de 47 escuelas, logrando que los niños, jóvenes y adultos se involucren con más responsabilidad en el cuidado del ambiente, especialmente del agua de las comunidades.
- Jóvenes de la comunidad de San José Nachahuil cultivaron 3,000 arbolitos, usados en reforestar la comunidad local y otras comunidades del área, ayudando a conservar las fuentes de agua, recuperando los ecosistemas y mejorando el microclima local. Se dieron 34 pláticas a 352 personas sobre alternativas de captación, protección, conservación y recuperación del agua en las comunidades.
- Las Clínicas Médicas atendieron a la población con las medidas de bioseguridad y dando principal atención a pacientes diabéticos e hipertensos a quienes se les donó el tratamiento durante 6 meses para evitar que se complicaran.
- Los niños y niñas que participaron en los programas de Fluoruro y educación en salud bucal, presentaron 7% menos caries y 8% de piezas dentales con placa bacteriana en relación al grupo control que presentaron 20% de caries y 80% de placa bacteriana.
- La terapia del dolor se realizó en las 4 Clínicas a 306 pacientes y este año se implementó la terapia homeopática a 179 pacientes.
- La clínica dental atendió emergencias en el tiempo de restricción, mediante una odontóloga voluntaria, cumpliendo estrictas medidas de bioseguridad.
- El equipo permanente se mantuvo libre de COVID 19, gracia a Dios y al cumplimiento de las medidas de Bioseguridad implementadas.
- **Podemos decir con gratitud a Dios, que la misión del PSSC se logró con excelencia, gracias al esfuerzo y aporte de personas con espíritu de servicio. ¡Se facilitó telemedicina! Los pacientes tuvieron la opción de recibir atención médica, a través de llamadas telefónicas y video conferencias.**
- Para el año 2,021 nos esperan nuevos retos y sueños, la Clínica de Ultrasonido es una ilusión urgente y necesaria, por lo que se cuenta con los planes para implementarla en el año venidero.
- El PSSC ha servido a las comunidades durante 25 años. En 1,995 inicia con una pequeña clínica en la aldea La Laguneta, luego las necesidades de la población de San Pedro Ayampuc, áreas marginales de la ciudad de Guatemala y Chinautla, lo motivan a crecer con 4 Clínicas médicas, 2 laboratorios clínicos, 2 Clínicas dentales, 4 farmacias, jornadas médicas y dentales, programas educativos creados para fomentar la prevención de enfermedades físicas, dentales y del ambiente, sobre todo el cuidado del agua.
En los 25 años de servicio, en los niveles educativo, preventivo y curativo, se ha mejorado la calidad de vida de: Más de dos millones y medio de personas y sus familias “La misión del Proyecto se ha hecho realidad en estas vidas”.



HIGHLIGHTS AND HAPPENINGS



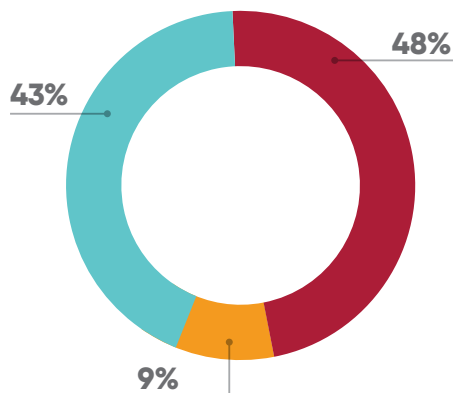
■ A remarkable activity in the middle of the crisis, was the arrival to the 25th anniversary of the PSS, it was planned a big party and it was celebrated with a small mass thanking God, for the provision through the friends and benefactors of the PSSC, to serve the communities who suffered the results of the restrictions in their health and their family's economy.

More than 70,000 people and their families were attended with the different services:

- The educative programs of Healthy Habits, Education in Oral Health, Fluoride, and Environmental Health modified their plans to continue attending the educative and preventive necessities of the population.
- The program of HS made their activities in the houses of the people in the communities, visiting in average of 280 homes, delivering implements of personal hygiene so that the schoolchildren were able to continue practicing their hygiene routines, among them hand washing, food was delivered, internal and external deworming was performed at the beginning of the year to 118 children and at the end of the year 63% of them were free from parasites.
- 26 families made home gardens in their houses achieving two harvests during the year of coriander, radish, parsley, carrot, amaranth, cabbage, chili pepper, chipilin.
- 370 children of two schools were trained in the modules of personal hygiene, Healthy Spaces, Good Nutrition, and Mental Health and 970 people participated in talks about healthy nutrition.
- About the 370 evaluated children at the beginning of the year, 165 of them were under weight, 10% of them reached their ideal weight and the rest of them are improved their weight to the end of the year.
- With the biosafety measurements against COVID-19 and coordinating with the personnel of the Ministry of Educations, 10,000 handbills were distributed to 9,641 students, and 30,223 people that are part of the educative communities of the 47 schools, achieving that children, youth, and adults get involved with more responsibility in the care of the environment, specially of the water in their communities.
- Youth of the community of San José Nacahuil cultivate 30,000 trees, used to reforest the local community and other communities in the area, helping to conserve the water sources, recovering ecosystems, and improving the local microclimate. 34 talks were given to 352 people about alternatives of catchment, protection, conservation, and recuperation of water in their communities.
- The medical clinics attended the population with the biosafety measurements and providing the principal attention to diabetic and hypertensive patients who received the donation of their treatments for 6 months to avoid complications.
- The children that participate the programs of Fluoride, and oral health, presented 7% less caries and 8% of dental pieces with bacterial plaque in relation to the control group that presented 20% of caries and 80% of bacterial plaque.
- The pain therapy was made in the 4 clinics to 306 patients and this year it was implemented the homeopathic therapy to 179 patients.
- The dental clinic attended emergencies in the restriction time, through a volunteer dentist, complying with strict biosafety measures.
- The team was maintained free from COVID 19, thanks to God and to the complying of the biosafety measures that were implemented.
- **We can say with gratitude to God, that the mission of the PSSC was achieved with excellence, thanks to the effort and input of the people with services spirit. Telemedicine was facilitated! Patients had the option to receive medical attention through phone calls and videoconferences.**
- For the year 2021 new challenges and dreams are waiting for us, the Ultrasound clinics in an urgent and necessary illusion, for what it has plans to be implemented in the new coming year.
- The PSSC has served the communities for 25 years. In 1995 it begins with a small clinic in the village of La Laguneta, then the necessities of the population of San Pedro Ayampuc, marginated areas of Guatemala City, and Chinautla, motivated the growth with 4 medical clinics, 2 clinical laboratories, 2 dental clinics, 4 pharmacies, medical and dental journeys, educative programs created to promote the prevention of physical, dental, and environment sickness, especially water care. In the 25 years of service, in the educative levels, preventive and curative, the quality of live has been improved: more than two million and a half of people and their families "The mission of the project has come a reality in this lives".

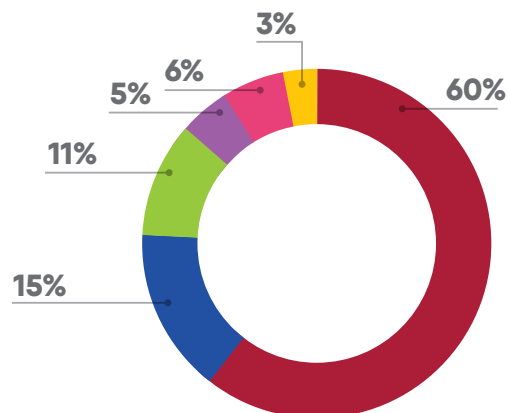
INFORME FINANCIERO / FINANCIAL REPORT

INGRESOS / INCOME



- generados por el Proyecto 48% / *generated by the Project 48%*
- organizaciones donantes 43% / *institutional grants 43%*
- personas particulares 9% / *private donations 9%*

EGRESOS / EXPENSES



- salarios, prestaciones y servicios contratados 60% / *salaries, benefits and contracted services 60%*
- salud ambiental 15% / *environment health and sanitation 15%*
- medicamentos 11% / *medicine 11%*
- materiales, jornadas especiales y programas educativos 5% / *supplies, special campaigns and educational programs 5%*
- impresiones, servicios y gastos generales, mobiliario, equipo y mantenimiento 6% / *printing, utilities and general costs; equipment and maintenance 6%*
- transporte 3% / *transportation 3%*

El presupuesto operativo para el año 2020 fue de Q3,225,724.00. Con estos recursos económicos tuvimos un impacto positivo en la calidad de vida de más de 70,000 personas que viven en las comunidades de nuestra área, a través de todos los servicios brindados.

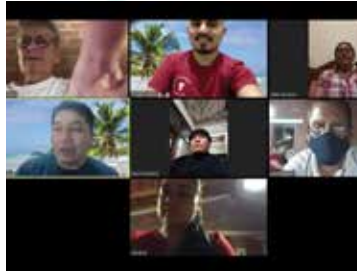
The 2020 operating budget was \$424,437,368. With these economic resources, through all the services provided, we positively impacted the quality of life of more than 70,000 people who live in the communities of our area.



JUNTA DIRECTIVA BOARD OF DIRECTORS

Duglas Alonzo, Presidente
Ruth Bran, Vice-Presidente
Mario Mus, Secretario
Nelvi Quiñonez, Tesorero

Hna. Margo Young, CPPS, Vocal
Padre Abel Cruz, CPPS, Vocal
Hna. Dani Brought, ASC, Vocal
Hna. Kris Shrader, ASC, Vocal



Creando un desarrollo
integral de salud con EDUCACIÓN...

*Creating an integrated health care
system with EDUCATIONAL services...*

EQUIPO PERMANENTE HEALTH CARE PROJECT TEAM



Adela Jáuregui
Aissa Del Cid
Amayda De León
Amparo Carrera
Ángel Dávila
Antonio Cambranes
Antonio Reyes
Aracely Santos
Armando Carrera
Claudia García
Cynthia Camacho
Dani Brought, ASC

Dina Alvarado
Duglas Alonzo
Eva Muralles
Hilda Ramírez
Imelda García
Ivonne García
Javier López
Joe Oliva
Karin Coslayá
Lorena Batres
Lorena Rodas
Lourdes Picholá

Marian Chávez
Marlene Herrera
Marvin Oliva
Merly Rosas
Mimí Alvarado
Reina Llamas
Reyna Chun
Reyna Ortiz
Sayra Pocon
Suleima Morales

AMIGOS Y AMIGAS BENEFACTORES

FRIENDS AND BENEFACTORS

FUNDACIONES / FOUNDATIONS

InterAmerica Foundation	Washington, DC	USA
Rr. Brunner Peace & Justice Fund	Dayton, OH	USA
Fr. Joseph H.Uecker,		
CPPS Missionaries of the Precious Blood	Odessa, TX	USA
CPPS Human Development Fund	Liberty, MO	USA
ASC Foundation	St. Louis, MO	USA
ASC Congregational Fund	Rome	Italy
Conrad N. Hilton Fund for Sisters	Agoura Hills, CA	USA
SDG Grant Diocese of Southern Ohio	Cincinnati, OH	USA
Maria Anna Brunner Fund	Dayton, OH	USA
CHM Grant Account	Dayton, OH	USA
GRACE CENTER Foundation	St. Paul, MN	USA
Newman University		USA

GRUPOS-IGLESIAS-EMPRESAS BENEFACTORAS / GROUP-CHURCH- BUSINESS SUPPORTERS

Fort Recovery Mission Fund	Ft. Recovery, OH	USA
Our Lady of Guadalupe Mission Society	Montezuma, OH	USA
Familias de Esperanza/ Common Hope	Antigua Guatemala	GUATEMALA
Sisters of Charity of the BVM	Dubuque, IA	USA
St. Mark's Episcopal Church	Columbus, OH	USA
St. Anthony Parish	Coldwater, OH	USA
St. Ann's PCCW	Oran, MO	USA
St. Theresa Student Mission	Salem, IL	USA
St. Peter Church Guatemala Mission Fund	Ft. Recovery, OH	USA

DONACIONES EN ESPECIE / IN-KIND DONATIONS

Vine International	San José Pinula	GUATEMALA
Qualipharm Laboratorio	Guatemala City	GUATEMALA
José Ramón Porras, Cheminter	Guatemala City	GUATEMALA
Gustavo Hernández Droguería	Guatemala City	GUATEMALA
Belén		

¡GRACIAS a todos y cada uno!
THANK YOU to each and every one of you!

DONANTES INDIVIDUALES / INDIVIDUAL DONORS

James Adduci	Lansing, IL	USA	John Maynard	Columbus, OH	USA	John Diller	Ft. Recovery, OH	USA
Richard & Mary Arend	Wolcottville, IN	USA	Connie Jo McCarroll	West Milton, OH	USA	Shane Fisher		USA
Jill and Brent			Jim McDonald	Inver Grove, MN	USA	Ralph and Kate Fullenkamp	Ft. Recovery, OH	USA
Bamberger Fund	Dayton, OH	USA	Mr. & Mrs. Richard Metzgar	Clayton, GA	USA	Bill Gaerke	Ft.Recovery, OH	USA
Jeffrey & Johanna Berninger	Cincinnati, OH	USA	Theodore Meyer	Columbus, OH	USA	Phil Glandon		USA
Charles & Anne Botti	Columbus, OH	USA	Susan Mullins	Los Angeles, CA	USA	Rev. Vincent Haselhorst	Belleville, IL	USA
Ann Brickson	Madison, WI	USA	Susan Dussinger			Mark & Mary Kirkey	Columbus, OH	USA
Betty Brickson	Portland, OR	USA	& Nancy Brought	Hummelstown, PA	USA	Cathy & Norm Klass	Ottawa, OH	USA
Ben & Polly Brought	Lewisberry, PA	USA	Robert E Nagy	Lander, WY	USA	Charlotte Kovalchik	Middleton, PA	USA
Shelby Brown	Overland Park, KS	USA	Doug & Ann Paul	Clayton, OH	USA	Rachel Lewis		USA
Patricia Buehnerkemper	Los Alamitos, CA	USA	Kenneith & Susan Peterein	Murphysboro, IL	USA	Howard y Lucy Lobb		USA
Charles & Edith Collazzi	Ridgewood, NJ	USA	Mary Pflanz	Overland Park, KS	USA	Col. James & Carolyn Loftus	Fredericksburg, VA	USA
Beverly Carrigan	Boulder, CO	USA	Jeff Rogers	Xenia, OH	USA	Mario Lopez		USA
Michael Carrigan	Denver, CO	USA	Dale Scofield	Dallas, TX	USA	Dennis & Christine Lutz	St. Louis, MO	USA
John Czachor	Centerville, OH	USA	Amisha Sharma	New Orleans, LA	USA	Connie McCarroll		USA
Joseph DeYoung	Duck, NC	USA	Marie Shively	Bristol, PA	USA	Jim McDonald	Inver Grove, MN	USA
Neil & Pat Diller	Ft. Recovery, OH	USA	Brenda Slagle	Mechanicsburg, PA	USA	Ron & Carol Muhlenkamp		USA
Alan & Rose Ann Diller	Coldwater, OH	USA	Marilyn Smith	Columbus, OH	USA	MaryAnne Mundis		USA
Diane DuBose	Xenia, OH	USA	Mary Suggs	West Alexandria, OH	USA	Mario Pérez		USA
Ralph & Kate Fullenkamp	Ft. Recovery, OH	USA	Jane Thieffels	Haverhill, MA	USA	Mary Pflanz		USA
William Gaerke	Ft. Recovery, OH	USA	Victor & Kathleen Weltig	Niantic, CT	USA	Marian & Glenn Rodgers	Beavercreek, OH	USA
Mary Groft	New Oxford, PA	USA	Gerald Willenborg	Johns Creek, GA	USA	Jeff Rogers		USA
Linda Groft	New Oxford, PA	USA	Michael & Mary Williams	Vandalia, OH	USA	Seven Sorrows BVM CCW	Middletown, PA	USA
Marie Groft	New Oxford, PA	USA	John Diller	Ft. Recovery, OH	USA	Missy Shively		USA
Affilio & Angelina Grossi	Lancaster, PA	USA	Mario López			Marilyn Smith	Columbus, OH	USA
Vincent Haselhorst	Belleville, IL	USA				Jeanne Stewart		USA
David & Pamela Hicks	Ft. Recovery, OH	USA				Marie C Summers		USA
Chris Holmes	Potomac, MD	USA				Monica Tegeler	Effingham, IL	USA
Hart & Josey Jacobsen	Lander, WY	USA				Jane Thieffels		USA
Sue Scott Dolan						Bibbie Tucker	Gary, IN	USA
& Jeanne Stewart	Harrisburg, PA	USA				Mary Lynn Umland		USA
Carol Kauffman	Whitmore Lake, MI	USA				Sister of Charity of the		USA
Charlotte Kovalchik	Middletown, PA	USA				Blessed Virgin Mary	Dubugue, IA	USA
Kevine & Rachel Lewis	Derby, KS	USA				Andi Waller		USA
Jean & David Licklider	Kettering, OH	USA				Susan Whittaker Mullins	Los Angeles, CA	USA
Loretta Pursel & Lisa Burkhardt	Belleville, PA	USA				Christine Wolf		USA
Roger & Edna Lochtefeld	Ft. Recovery, OH	USA				Gloria Wylie		USA
James & Carolyn Loftus	Fredericksburg, VA	USA						
Dennis & Christine Lutz	University City, MO	USA						
Fr. Andrew Marinak	Little River, SC	USA						

LEGADO HERMANA DANI / LEGACY SISTER DANI

James & Kathleen Adduci	Lansing, IL	USA
Richard & Mary Arend	Wolcottville, IN	USA
Michael Aumack		USA
Tim & Mary Barman	Ft. Recovery, OH	USA
Richard Boehm	Fairview Heights, IL	USA
Sonja Bontrager		USA
Mike & Carol Buening	St. Henry, OH	USA
Vincent Coda		USA
Charles & Edith Collazzi	Ridgewood, NJ	USA
Susan Defoe		USA
Cyndi DeLaat	Cleves, OH	USA
Neil & Pat Diller		USA